

Gesetzblatt

für die Freie Stadt Danzig

Nr. 20

Ausgegeben Danzig, den 4. Juni

1930

Inhalt. Gesetz betr. die mit der Republik Polen geschlossenen Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung (§. 107). — Verordnung über die Ausglei chung der in- und ausländischen Besteuerung (§. 118). — Zum Ueberein kommen und Statut über die internationale Rechtsordnung der Eisenbahnen. Ratifizierung durch Spanien (§. 118). Zum Abkommen über die Durchleitung elektrischer Kraft. Ratifizierung durch Spanien (§. 118).

33 Volkstag und Senat haben folgendes Gesetz beschlossen, das hiermit verkündet wird:

Gesetz

betr. die mit der Republik Polen geschlossenen Abkommen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung.
Vom 16. 5. 1930.

§ 1.

1. Den am 29. Mai 1929 unterzeichneten Abkommen zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung
 - a) auf dem Gebiete der direkten Steuern,
 - b) auf dem Gebiete der Wechselsteuer (Wechselstempelabgabe),
 - c) auf dem Gebiete der Abgabe von Todes wegen
 wird zugestimmt.
2. Die Abkommen werden nachstehend veröffentlicht.

§ 2.

Dieses Gesetz tritt mit dem Tage der Verkündung in Kraft. Der Tag, an dem die Abkommen in Kraft treten, ist im Gesetzblatt bekannt zu machen.

Danzig, den 16. Mai 1930.

Der Senat der Freien Stadt Danzig.
Dr. Strunk. Dr. Kamnitzer.

Abkommen

zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der direkten Steuern.

Die Freie Stadt Danzig und die Republik Polen, von dem Wunsche geleitet, die Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der direkten Steuern zu vermeiden, haben nachstehendes Abkommen abgeschlossen und zu diesem Zwecke als ihre Bevollmächtigten bezeichnet:

Die Freie Stadt Danzig:
Senator Dr. Kamnitzer,

Die Republik Polen:
Stefan Valicki, Vertreter des Generalkommissars der Republik Polen in Danzig,
Jozef Guzkowski, Inspektor beim Finanzministerium,
Dr. Bronislaw Ostaszewski, Rat des Finanzministeriums.

UMOWA

między Rzeczypospolitą Polską i Wolnem Miastem Gdańskiem w sprawie zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w dziedzinie podatków bezpośrednich.

Rzeczpospolita Polska i Wolne Miasto Gdańsk, powodowane życzeniem zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w dziedzinie podatków bezpośrednich, zawarły następującą umowę i wyzna czyły w tym celu swymi pełnomocnikami:

Rzeczpospolita Polska:
Stefana Lalickiego, Zastępcę Komisarza Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Gdańsku, Józefa Guzkowskiego, Inspektora w Ministerstwie Skarbu,
Dr. Bronisława Ostaszewskiego, Radcę Ministerstwa Skarbu,

Wolne Miasto Gdańsk:
Senatora Dr. Kamnitzer'a.

Die Bevollmächtigten haben, nachdem sie sich ihre Vollmachten mitgeteilt und diese als gut und richtig befunden haben, folgende Bestimmungen im beiderseitigen Einvernehmen festgesetzt:

Artikel I.

Das gegenwärtige Abkommen hat zum Ziel die Vermeidung der Doppelbesteuerung für die Angehörigen der vertragschließenden Teile auf dem Gebiete der nachstehend aufgeführten Steuern, und zwar:

a) in der Freien Stadt Danzig:

1. die Einkommensteuer,
2. die Körperschaftssteuer,
3. die Vermögenssteuer,
4. die Gewerbesteuer,
5. die Umsatzsteuer,
6. die Grund- und Gebäudesteuer (Grundwertsteuer),
7. die Wohnungsbauabgabe.

b) in der Republik Polen:

1. die Einkommensteuer,
2. die Vermögenssteuer,
3. die Gewerbesteuer,
4. die Grundsteuer,
5. die Gebäudesteuer,
6. die Kapital- und Rentensteuer,
7. die Steuer von Lokalitäten,
8. die Steuer von Bauplätzen.

Artikel II.

Die Einkünfte aus unbeweglichem Vermögen einschließlich derjenigen aus der Land- und Forstwirtschaft unterliegen der Besteuerung in dem Gebiete, wo das Vermögen sich befindet.

Das gleiche gilt für Einkünfte aus hypothekarisch gesicherten oder aus gleichartigen Forderungen und Rechten.

Artikel III.

Die Einkünfte aus gewerblichen und Handelsbetrieben unterliegen der Besteuerung in dem Gebiete, wo sich Betriebsstätten befinden.

Als gewerbliche und Handelsbetriebe sind auch Versicherungsanstalten, Unternehmungen, welche Bankgeschäfte betreiben, und Verkehrsunternehmungen zu betrachten, soweit nicht für die letzteren in Artikel XII eine besondere Regelung getroffen ist.

Als Betriebsstätten gelten die Orte der Leitung, Zweigniederlassungen, Bergwerksanlagen, Steinbrüche, Fabriken, Ateliers, Agenturen, Ein- und Verkaufsstellen, Büros, Niederlagen, Lagerräume und sonstige zur Ausübung des Betriebes durch den Unternehmer selbst, dessen Prokuristen oder andere ständige Vertreter unterhaltene Geschäftseinrich-

Po wzajemnem przedstawieniu sobie pełnomocnictw oraz uznaniu ich za dobre i właściwe, pełnomocnicy ustalili po obustronnem porozumieniu następujące postanowienia:

Artykuł I.

Niniejsza umowa ma na celu zapobieżenie podwójnemu opodatkowaniu obywateli umawiających się Stron w dziedzinie podatków, wyliczonych poniżej, a mianowicie:

a) w Rzeczypospolitej Polskiej:

1. podatku dochodowego,
2. podatku majątkowego,
3. podatku przemysłowego,
4. podatku gruntowego,
5. podatku budynkowego (od nieruchomości i td.),
6. podatku od kapitałów i rent,
7. podatku od lokali,
8. podatku od placów budowlanych.

b) w Wolnem Mieście Gdańsku:

1. podatku dochodowego,
2. podatku zrzeszeniowego,
3. podatku majątkowego,
4. podatku przemysłowego,
5. podatku od obrotu,
6. podatku gruntowego i budynkowego,
7. daniny na budowę mieszkań.

Artykuł II.

Przychody z majątku nieruchomego łącznie z przychodami z gospodarstwa rolnego i leśnego, podlegają opodatkowaniu na tym obszarze, na którym się znajduje majątek.

To samo obowiązuje odnośnie do przychodów z wierzytelności zabezpieczonych hipotecznie lub innych tego rodzaju roszczeń i praw.

Artykuł III.

Przychody z przedsiębiorstw przemysłowych i handlowych podlegają opodatkowaniu na tym obszarze, na którym znajdują się ich zakłady (stanowiska ruchu).

Za przedsiębiorstwa przemysłowe i handlowe uważać należy także przedsiębiorstwa ubezpieczeniowe, przedsiębiorstwa wykonywujące czynności bankowe i przedsiębiorstwa komunikacyjne, o ile dla tych ostatnich nie ustanowiono odmiennych przepisów w artykule XII.

Jako zakłady (stanowiska ruchu) uważa się siedziby kierownictwa, filje (oddziały), zakłady górnicze, kamieniołomy, fabryki, pracownie, agencje, miejsca zakupu i sprzedaży, biura, magazyny, składy i wszelkie inne urządzenia, utrzymywane dla wykonywania przedsiębiorstwa przez samego przedsiębiorcę, jego prokurzystów

tungen. Die Tatsache, daß ein Unternehmen Geschäftsbeziehungen mit dem anderen Gebiete durch Vermittlung eines wirklich unabhängigen Vertreters (Maklers, Kommissionärs usw.) unterhält, bedeutet jedoch für dieses Unternehmen nicht das Vorhandensein einer Betriebsstätte in diesem Gebiete.

Wenn das Unternehmen Betriebsstätten in beiden Gebieten besitzt, erhebt jeder der beiden vertragsschließenden Teile die Steuer von dem Teil der Einkünfte, der auf seinem Gebiete erzielt ist.

Maßgebend für die Aufteilung der Einkünfte im Falle des Abs. 4 sind zunächst die Geschäftsbücher des steuerpflichtigen Betriebes bzw. der Betriebsstätte. Mangels einer Buchhaltung, die diese Einkünfte klar und regelmäßig festzustellen gestattet, verständigen sich die zuständigen Finanzbehörden der beiden vertragsschließenden Teile über die Verteilung der Einkünfte in jedem einzelnen Falle.

Artikel IV.

Die Einkünfte aus selbständiger gewinnbringender Beschäftigung (Berufstätigkeit) einschließlich wissenschaftlicher, künstlerischer, schriftstellerischer, unterrichtender oder erziehender Tätigkeit, der Berufstätigkeit der Ärzte, Zahntechniker, Tierärzte, Rechtsanwälte, Architekten, Ingenieure und anderen freien Berufe unterliegen der Besteuerung in dem Gebiete, wo die Beschäftigung bzw. der Beruf ständig ausgeübt wird. Falls die Beschäftigung auf beiden Gebieten ständig ausgeübt wird, finden die Bestimmungen des Artikels III Abs. 4 und 5 entsprechende Anwendung.

Artikel V.

Die Tantiemen der Mitglieder des Vorstandes und des Aufsichtsrates von Aktiengesellschaften und anderen Körperschaften unterliegen der Besteuerung in dem Gebiete, wo sich der Ort der Leitung des Unternehmens befindet.

Artikel VI.

Vorbehaltlich der Bestimmungen des folgenden Absatzes unterliegen Einkünfte aus nicht selbständiger Tätigkeit, insbesondere Gehälter, Löhne, Ruhegehälter und sonstige Bezüge aller Art, der Besteuerung in dem Gebiete, wo die Empfänger ihren Wohnsitz haben.

Die vorstehende Bestimmung bezieht sich nicht auf die bei einem der beiden vertragsschließenden Teile oder der von diesen betriebenen Unternehmen jeder Art, die zwar in dem Gebiete ihrer Tätigkeit wohnen, deren aus dem Ehegatten sowie Verwandten auf- und absteigender Linie bestehender Familienhaushalt sich jedoch in dem anderen Gebiete befindet. Solche Beamte und Angestellte sind lediglich

lub innych stałych zastępców. Jednak fakt utrzymywania przez przedsiębiorstwo z drugim obszarem stosunków handlowych za pośrednictwem istotnie samoistnego zastępcy (stręczyciela, komisjonera itd.) nie stanowi o posiadaniu przez to przedsiębiorstwo na tymże obszarze zakładu (stanowiska ruchu).

Jeżeli przedsiębiorstwo posiada zakłady (stanowiska ruchu) na obu obszarach, każda ze Stron umawiających się pobiera podatek od tej części przychodów, która osiągnięta została na jej obszarze.

Dla podziału przychodów w wypadku określonym w ustępie 4. miarodajne są przede wszystkim księgi handlowe przedsiębiorstwa, względnie zakładu. W braku ksiąg handlowych umożliwiających jasne i prawidłowe ustalenie przychodów, właściwe władze skarbowe obu umawiających się Stron porozumią się w każdym poszczególnym wypadku co do podziału tych przychodów.

Artykuł IV.

Przychody z samoistnych zatrudnień o celach zarobkowych (czynności zawodowych) włącznie z działalnością naukową, artystyczną, literacką, pedagogiczną lub wychowawczą, zawodową pracą lekarzy, techników dentystycznych, weterynarzy, adwokatów, budowniczych, inżynierów i innych wolnych zawodów, podlegają opodatkowaniu na tym obszarze, na którym zatrudnienie względnie zawód wykonywany jest stale. Jeżeli zatrudnienie wykonywane jest stale na obu obszarach, wówczas mają odpowiednie zastosowanie postanowienia artykułu III. ustęp 4 i 5.

Artykuł V.

Tantjemy członków zarządu i rady nadzorczej spółek akcyjnych i innych zrzeszeń, podlegają opodatkowaniu na tym obszarze, na którym znajduje się siedziba kierownictwa przedsiębiorstwa.

Artykuł VI.

Niezależnie od postanowień ustępu następnego, przychody z pracy najemnej, a w szczególności uposażenia, place, emerytury i inne pobory, podlegają opodatkowaniu na tym obszarze, na którym osoby osiągające te przychody mają miejsce zamieszkania.

Powyższe postanowienie niema zastosowania do urzędników i wszelkiego rodzaju funkcjonariuszy, zatrudnionych u jednej z umawiających się Stron lub w przedsiębiorstwach przez nią wykonywanych, którzy wprawdzie mieszkają na obszarze wykonywania swych czynności, jednak rodziny ich, składające się z małżonka, jak również krewnych i powinowatych w linii wstępnej i zstępnej, przebywają na obszarze

in dem Gebiete steuerpflichtig, in dem ihr Familienhausstand geführt wird.

Artikel VII.

Die Einkünfte aus beweglichem Kapitalvermögen (Aktien, Anteile an Gesellschaften mit beschränkter Haftung, Anteilscheine und sonstige Wertpapiere) unterliegen der Besteuerung in dem Gebiete, wo der Empfänger dieser Einkünfte seinen Wohnsitz hat.

Erhebt der andere vertragschließende Teil von den im Abs. 1 bezeichneten Einkünften, die in seinem Gebiete fällig werden, einen Steuerabzug vom Kapitalertrage, so bleibt ihm das Recht, diesen Abzug vorzunehmen. In diesem Falle verzichtet der Teil, in dessen Gebiet der Empfänger der erwähnten Einkünfte seinen Wohnsitz hat, sofern er neben seiner allgemeinen Einkommensteuer eine besondere Steuer auch von den aus dem anderen Gebiete stammenden Einkünften im Sinne des Abs. 1 erhebt, auf Erhebung dieser besonderen Steuer.

Artikel VIII.

Renten oder Einkünfte aus anderen in vorstehenden Artikeln nicht bezeichneten Forderungen werden in dem Gebiete des Wohnsitzes der Gläubiger besteuert.

Artikel IX.

Einen Wohnsitz im Sinne dieses Abkommens hat jemand da, wo er eine Wohnung unter Umständen inne hat, die auf die Absicht schließen lassen, sie dauernd beizubehalten, oder wo er sich unter Umständen aufhält, die auf die Absicht schließen lassen, daselbst nicht nur vorübergehend zu verweilen.

Wenn ein Steuerpflichtiger seinen Wohnsitz in beiden vertragschließenden Teilen hat, wird die Steuer von den Einkünften, die nach den vorstehenden Bestimmungen dieses Abkommens im Wohnsitzgebiete zu versteuern sind, in den Gebieten beider vertragschließenden Teile im Verhältnis der Dauer des Aufenthaltes während des Steuerjahres erhoben. Die Dauer des Aufenthaltes des Steuerpflichtigen außerhalb der Gebiete beider vertragschließenden Teile wird zu Gunsten desjenigen Teils angerechnet, dessen Staatsangehörigkeit der Steuerpflichtige besitzt.

Die Bestimmungen des Abs. 1 und 2 gelten nicht für die in Artikel 6 Abs. 2 getroffene Regelung.

Artikel X.

Für die Besteuerung der nichtphysischen Personen finden die Bestimmungen der vorangehenden Artikel sinngemäß Anwendung. Soweit sich die Besteuerung

der zweiten Strony. Tacy urzędnicy i funkcjonarjusze podlegają opodatkowaniu tylko na tym obszarze, na którym przebywają ich rodziny.

Artykuł VII.

Przychody z ruchomego majątku w kapitałach (akcje, udziały w spółkach z ograniczoną odpowiedzialnością, dokumenty stwierdzające posiadanie udziału i wszelkie inne papiery wartościowe), podlegają opodatkowaniu na tym obszarze, na którym osoba osiągająca te przychody, ma miejsce zamieszkania.

Jeżeli druga Strona umawiająca się pobiera drogą potrącenia od przychodów określonych w ustępie 1., a płatnych na jej obszarze podatek od przychodu z kapitałów, wówczas przysługuje jej prawo, potrącenie to skutecznie. W tym wypadku Strona, na której obszarze osoba osiągająca wspomniane przychody ma miejsce zamieszkania, zaniecha poboru odrębnego podatku od przychodów określonych w ustępie 1., a płynących z drugiego obszaru, o ile Strona ta niezależnie od powszechnego podatku dochodowego, taki odrębny podatek pobiera.

Artykuł VIII.

Renty lub przychody z innych roszczeń nieokreślonych w poprzednich artykułach będą opodatkowane na tym obszarze, na którym wierzyciel posiada miejsce zamieszkania.

Artykuł IX.

Miejsce zamieszkania w rozumieniu tej umowy posiada pewna osoba tam, gdzie ma mieszkanie wśród okoliczności, uzasadniających domniemanie, że ma ona zamiar zatrzymać to mieszkanie stale, albo tam, gdzie osoba ta przebywa wśród okoliczności, uzasadniających przypuszczenie, że przebywa ona tam nie tylko przejściowo.

Gdy podatnik posiada miejsce zamieszkania na obszarze obu Stron umawiających się, wówczas podatek od przychodów, które w myśl poprzednich przepisów niniejszej umowy mają być opodatkowane na obszarze miejsca zamieszkania, pobiera się na obszarach obu umawiających się Stron w stosunku do czasu trwania pobytu w ciągu roku. Czas pobytu podatnika poza obszarami obu umawiających się Stron, zalicza się na korzyść tej Strony, której obywatelstwo posiada podatnik.

Postanowienia ustępu 1 i 2 nie obowiązują w wypadkach unormowanych w artykule VI ustęp 2.

Artykuł X.

Postanowienia poprzedzających artykułów mają analogiczne zastosowanie przy opodatkowaniu osób prawnych (nie fizycznych). O ile

nach dem Wohnsitz richtet, ist bei den nichtphysischen Personen ihr Sitz und in Ermangelung desselben der Ort ihrer Leitung maßgebend.

Artikel XI.

Für die fortdauernden Vermögenssteuern, sowie für die Realsteuern (Ertragssteuern) vom Gewerbebetriebe bzw. von der selbständigen Beschäftigung und vom unbeweglichen Vermögen gelten die in den vorangehenden Artikeln aufgestellten Grundsätze sinngemäß.

Artikel XII.

Die Unternehmungen der See- und Luftschifffahrt unterliegen, abgesehen von den auf das unbewegliche Vermögen entfallenden Vermögens- und Realsteuern, der Besteuerung in dem Gebiete, wo sich der Ort der Leitung befindet.

Artikel XIII.

Das gegenwärtige Abkommen bezieht sich nicht auf die Besteuerung des Hausier- und Wandergewerbes, sowie des auf Märkten ausgeübten Handels.

Artikel XIV.

Wegen der besonderen Bestimmungen, die für die Ausführung dieses Abkommens erforderlich werden können, insbesondere wegen der nicht ausdrücklich vorgesehenen Fälle werden die obersten Finanzbehörden der beiden vertragschließenden Teile miteinander in Verbindung treten und Maßnahmen im Geiste dieses Abkommens ergreifen.

Das gleiche gilt für den Fall, daß im Hinblick auf Änderungen der Steuergesetzgebung in einem der beiden vertragschließenden Teile eine Ergänzung des Abkommens erforderlich wird.

Artikel XV.

Das gegenwärtige Abkommen findet erstmalig Anwendung auf die für das Kalenderjahr 1929 zu entrichtenden Steuern, und zwar in der Freien Stadt Danzig hinsichtlich der zu Gunsten der Freien Stadt und ihrer Gemeinden (Gemeindeverbände), in der Republik Polen hinsichtlich der zu Gunsten des Staates, seiner Gemeinden und seiner Kommunalverbände zu erhebenden öffentlichen Abgaben und beiderseits hinsichtlich der in der Form von einheitlich mit solchen Steuern zu erhebenden Zuschläge oder Beiträge für Rechnung anderer öffentlich rechtlichen Körperschaften.

Artikel XVI.

Das gegenwärtige Abkommen tritt am vierzehnten Tage nach dem Austausch von Notizen zwischen dem Senat der Freien Stadt Danzig und der Regierung der Republik Polen in Kraft, in welchen festgestellt wird, daß das Abkommen in der Freien Stadt Danzig bzw. in der Republik Polen bereits genehmigt worden ist.

opodatkowanie reguluje się według miejsca zamieszkania, wówczas u osób prawnych miarodajna jest ich siedziba, a w braku tejże, siedziba zarządu.

Artykuł XI.

Postanowienia ustalone w poprzednich artykułach stosuje się odpowiednio do stałych podatków majątkowych, jak również do podatków rzeczowych (przychodowych) od przedsiębiorstw względnie zatrudnień zawodowych i majątków nieruchomości.

Artykuł XII.

Przedsiębiorstwa żeglugi morskiej i komunikacji powietrznej podlegają opodatkowaniu tylko na tym obszarze, na którym znajduje się siedziba ich kierownictwa, z wyjątkiem jednak podatków majątkowych i rzeczowych, przypadających od majątku nieruchomego tych przedsiębiorstw.

Artykuł XIII.

Miniejsza umowa niema zastosowania przy opodatkowaniu handlu obnośnego, rozwoźnego i jarmarcznego.

Artykuł XIV.

Najwyższe władze skarbowe obu Stron umawiających się porozumią się wzajemnie co do zastosowania środków i wydania zarządzeń, odpowiadających intencji tej umowy, a potrzebnych do jej wykonania, zwłaszcza w wypadkach w umowie tej wyraźnie nieprzewidzianych.

To samo dotyczy wypadku, gdy z uwagi na zmiany w przepisach podatkowych jednej z umawiających się Stron, okaże się potrzeba uzupełnienia umowy.

Artykuł XV.

Umowa niniejsza ma zastosowanie poraz pierwszy do podatków, przypadających na rok kalendarzowy 1929, a to w Rzeczypospolitej Polskiej odnośnie do danin publicznych, pobieranych na rzecz Państwa, gmin i związków komunalnych, na obszarze Wolnego Miasta Gdańska odnośnie do danin publicznych, pobieranych na rzecz Wolnego Miasta i gmin (związków gminnych), oraz na obu obszarach odnośnie do dodatków lub dopłat, pobieranych na rzecz innych związków publiczno — prawnych nieodłącznie od podatków.

Artykuł XVI.

Niniejsza umowa wchodzi w życie dnia czternastego po wymianie not między Rządem Rzeczypospolitej Polskiej a Senatem Wolnego Miasta Gdańska stwierdzających, że umowa ta została zatwierdzona w Rzeczypospolitej Polskiej i Wolnem Mieście Gdańsku.

Dieses Abkommen soll solange in Geltung bleiben, als es nicht von einem der vertragschließenden Teile spätestens sechs Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt wird. Im Falle rechtzeitiger Kündigung verliert das Abkommen mit Ablauf dieses Kalenderjahres seine Wirksamkeit für alle Fälle, in denen die Steuern nach diesem Zeitpunkt fällig werden.

Zu Urkund dessen haben die Bevollmächtigten das vorliegende Abkommen in zwei gleichlautenden Urschriften in deutscher und polnischer Sprache unterfertigt, wobei beide Sprachen in gleicher Weise maßgebend sind.

Gegeben zu Danzig, den neunundzwanzigsten Mai im Jahre eintausendneunhundertzwanzigundneun.

Für die Freie Stadt Danzig:

Dr. Kamnitzer.

Für die Republik Polen:

Stefan Laliński,
Józef Guźkowski,
Dr. Bronisław Ostaszewski.

Schlussprotokoll.

Bei der Unterzeichnung des am heutigen Tage zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen abgeschlossenen Abkommens zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der direkten Steuern haben die unterzeichneten Bevollmächtigten folgende übereinstimmende Erklärungen abgegeben, welche einen integrierenden Bestandteil dieses Abkommens bilden sollen:

(1) Zu Artikel II und III:

Einmalige Veräußerungsgewinne, die bei dem Verkauf von unbeweglichen Vermögen oder Betrieben erzielt werden, sind auf dem Gebiete desjenigen vertragschließenden Teiles einkommensteuerepflichtig, in dem der Verkaufsgegenstand sich befindet.

(2) Zu Artikel III:

Bei Durchführung der Bestimmungen der Absätze 4 und 5 des Artikels III, insbesondere zwecks Ermittlung der Höhe sowohl der Gesamt- als auch der auf einzelne Gebiete entfallenden Einkünfte aus einer Unternehmung, sind die Finanzbehörden beider vertragschließenden Teile berechtigt, vom Steuerpflichtigen die Vorlage der Bilanzen, der Gewinn- und Verlustrechnungen und der zur Prüfung erforderlichen Unterlagen zu verlangen, soweit dies nach der Gesetzgebung beider vertragschließenden Teile zulässig ist. Würden sich die erwähnten Mittel als undurchführbar erweisen, sollen die Finanzbehörden des Gebietes, wo sich lediglich Zweigniederlassungen usw. der Unternehmung befinden, die nötigen Auskünfte im Rechtshilfewege bei den

Niniejsza umowa będzie obowiązywać tak długo, dopóki jedna ze Stron umawiających się nie wypowie jej najpóźniej sześć miesięcy przed upływem danego roku kalendarzowego. W razie terminowego wypowiedzenia umowy, traci ona z końcem tegoż roku kalendarzowego moc obowiązującą dla wszystkich podatków, których płatność przypada po tym okresie czasu.

Na dowód czego pełnomocnicy podpisali powyższą umowę w dwóch równobrzmiących oryginałach w polskim i niemieckim języku, przyzem oba teksty są w równym stopniu miarodajne.

Sporządzono w Gdańsku dnia dwudziestego dziewiątego tysiąc dziewięćset dwudziestego dziewiątego roku.

Za Rzeczpospolitą Polską:

Stefan Laliński,
Józef Guźkowski,
Dr. Bronisław Ostaszewski.

Za Wolne Miasto Gdańsk:

Dr. Kamnitzer.

Protokół Końcowy.

Przy podpisaniu umowy, zawartej w dniu dzisiejszym między Rzeczpospolitą Polską i Wolnym Miastem Gdańskiem celem zapobieżenia podwójnemu opodatkowaniu w dziedzinie podatków bezpośrednich, podpisani pełnomocnicy złożyli następujące zgodne wyjaśnienia, stanowiące integralną część tej umowy:

(1) Do artykułu II i III umowy:

Jednorazowe zyski ze sprzedaży, osiągnane przy sprzedaży majątków nieruchomości lub przedsiębiorstw, podlegają opodatkowaniu na obszarze tej ze umawiających się, na której obszarze znajduje się przedmiot sprzedaży.

(2) Do artykułu III umowy:

W wykonaniu postanowień ustępów 4 i 5 artykułu III, w szczególności celem ustalenia wysokości tak łącznych przychodów z przedsiębiorstwa, jak i przychodów, przypadających na poszczególne obszary, władze skarbowe obu Stron umawiających się uprawnione są żądać od podatnika w granicach swoich przepisów podatkowych przedłożenia bilansów, rachunków zysków i strat i dokumentów, potrzebnych dla zbadania sprawy. O ile zastosowanie takich środków okazałoby się niemożliwym, władze skarbowe obszaru, na którym znajdują się tylko zakłady uboczne przedsiębiorstwa i t. p., winny zasięgnąć potrzebnych informacji w drodze wzajemnej pomocy prawnej u władz skarbowych

Finanzbehörden des Gebietes einholen, in dem die Leitung der Unternehmung ihren Sitz hat. Die Bewertung der mitgeteilten Auskünfte steht der Behörde zu, die die Veranlagung vorzunehmen hat.

(3) Zu Artikel III und IV:

Als gewerbsmäßiger Warenaufkauf wird nicht angesehen, wenn ein Danziger oder polnischer Kaufmann, welcher nach Bescheinigung der zuständigen Behörde in seinem Wohnsitz ordnungsmäßige Geschäfts- (Wirtschafts-) Bücher führt und dort zu den entsprechenden Steuern herangezogen ist, in dem Gebiete des anderen vertragschließenden Teiles bei Kaufleuten oder in öffentlichen Verkaufsstellen Wareneinkäufe macht.

Als Unterhaltung einer Betriebsstätte wird nicht angesehen, wenn ein Danziger oder polnischer Kaufmann unter den gleichen Voraussetzungen selbst oder durch Angestellte seines Betriebes im Gebiete des anderen Teiles Bestellungen sucht.

Reisende von Danziger Firmen, die auf Grund einer Bescheinigung der zuständigen Danziger Behörde im Gebiete der Republik Polen tätig sind, werden dort hinsichtlich der Gewerbesteuer ebenso behandelt, wie die Reisenden polnischer Firmen.

(4) Zu Artikel VI:

Der Senat der Freien Stadt Danzig erklärt sich bereit, abweichend von den Bestimmungen des Artikels VI des Abkommens von den Dienstbezügen der bei der diplomatischen Vertretung der Republik Polen in Danzig unmittelbar tätigen Personen die Danziger Einkommensteuer nur dann zu erheben, wenn diese die Danziger Staatsangehörigkeit besitzen. Es besteht Einigkeit darüber, daß diese Bestimmung lediglich aus steuertechnischen Gründen getroffen ist und daß dadurch keinesfalls die im Abkommen vom 17. Mai 1922 unter III und IV vertraglich festgelegte gleichmäßige Behandlung von Danziger und polnischen Beamten im Gebiet der Freien Stadt Danzig berührt wird.

(5) Zu Artikel VIII:

Die vertragschließenden Teile sind darüber einig, daß Studenten, die sich nur zu Studienzwecken auf dem Gebiete der Freien Stadt Danzig oder in Polen aufhalten, für die Unterhalts- und Studien-gelder, die sie von ihren auf dem Gebiete des anderen vertragschließenden Teiles wohnhaften Angehörigen erhalten, auf dem Gebiete, wo sie sich zum Zwecke des Studiums aufhalten, zur Steuer nicht herangezogen werden sollen.

(6) Zu Artikel XI:

Die im Artikel XI getroffenen Bestimmungen beziehen sich auch auf die in der Freien Stadt Danzig erhobene Umsatzsteuer einerseits und die vom Waren-

tego obszaru, w którym mieści się zarząd przedsiębiorstwa.

Ocena udzielonych informacji należy do władzy, która skutecznie wymiar podatku.

(3) Do artykułu III i IV umowy:

Za skup zawodowy towarów nie uważa się, jeżeli kupiec polski lub gdański, prowadzący według zaświadczenia właściwej władzy prawidłowe księgi handlowe w miejscu zamieszkania i tamże opłacający odpowiednie podatki, czyni zakupy u kupców lub w publicznych miejscach sprzedaży na obszarze drugiej Strony umawiającej się.

Nie uważa się za utrzymywanie zakładu handlowego, jeżeli kupiec polski lub gdański przy dostosowaniu się do warunków wyżej określonych, zbiera zamówienia na obszarze drugiej Strony sam lub przez swego pomocnika handlowego.

Podróżujący (komiwojażerowie) firm gdańskich, którzy według zaświadczenia właściwej władzy gdańskiej wykonują swe czynności na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej, będą w Polsce traktowani pod względem podatku przemysłowego tak samo, jak podróżujący (komiwojażerowie) firm polskich.

(4) Do artykułu VI umowy:

Senat Wolnego Miasta Gdańska wyraża gotowość, wbrew postanowieniu artykułu VI umowy, pobierać podatek dochodowy od uposażeń służbowych osób, zatrudnionych stale w Generalnym Komisarjacie Rzeczypospolitej Polskiej w Gdańsku tylko wówczas, gdy osoby te posiadają obywatelstwo Wolnego Miasta Gdańska. Istnieje zgoda co do tego, że postanowienie to wprowadzono tylko ze względów podatkowo — technicznych i że przez to nie narusza się bynajmniej umówionego w układzie z dnia 17. maja 1922 pod III i VI. równomiernego traktowania na obszarze Wolnego Miasta Gdańska urzędników polskich i gdańskich.

(5) Do artykułu VIII umowy:

Strony umawiające się zgadzają się w tem, że studenci przebywający w Polsce lub w Wolnym Mieście Gdańsku tylko dla studjów, nie będą pociągani na obszarze, na którym przebywają dla studjów, do opodatkowania od kwot pieniężnych, uzyskiwanych na utrzymanie lub dla celów nauki od krewnych względnie powinowatych, zamieszkałych na obszarze drugiej Strony umawiającej się.

(6) Do artykułu XI. umowy:

Postanowienia artykułu XI. umowy mają zastosowanie także do polskiego podatku przemysłowego, pobieranego od obrotu towarowego

umsatz in Form der Umsatzsteuer erhobene polnische Gewerbesteuer andererseits. Die vertragschließenden Teile sind jedoch darüber einig, daß bei der gegenwärtigen Steuergesetzgebung in beiden vertragschließenden Teilen eine Doppelbesteuerung auf dem Gebiete dieser Steuern nicht in Frage kommen kann.

(7) Ruhende Erbschaften im Sinne der polnischen Steuergesetzgebung werden hinsichtlich der Besteuerung so behandelt, als wenn der Erblasser noch lebt.

Für die Freie Stadt Danzig:

Dr. Kamnitzer.

Für die Republik Polen:

Stefan Lalicki,

Josef Gużkowski,

Dr. Bronisław Ostaszewski.

Abkommen

zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Wechselsteuer (Wechselstempelabgabe).

Die Freie Stadt Danzig und die Republik Polen haben zwecks Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Wechselsteuer (Wechselstempelabgabe) beschlossen, diesbezüglich ein Abkommen abzuschließen und zu diesem Zwecke als ihre Bevollmächtigten bezeichnet:

Die Freie Stadt Danzig:

Herrn Dr. Kamnitzer, Finanzsenator der Freien Stadt Danzig,

Die Republik Polen:

Herrn Stefan Lalicki, Stellvertreter des General-Kommissars der Republik Polen in Danzig,

Herrn Edward Werner, Abteilungschef im Finanzministerium,

die nach gegenseitigem Austausch ihrer Vollmachten und der Feststellung, daß dieselben sowohl ihrem Inhalte als auch ihrer Form nach richtig sind, übereinstimmend folgendes vereinbart haben:

Artikel 1.

Bei Wechseln, die im Gebiete eines der beiden Teile ausgestellt sind, wird die in dem Gebiete dieses Teiles entrichtete Wechselsteuer (Wechselstempelabgabe) auf die in dem Gebiete des anderen Teiles fällig werdende Wechselsteuer (Wechselstempelabgabe) angerechnet.

Artikel 2.

Bei der Anrechnung gemäß Artikel 1 werden die auf Grund besonderer Vorschriften entrichteten Zu-

we in Form des podatku od obrotu, jak również do podatku obrotowego, pobieranego w Wolnem Mieście Gdańsku. Strony umawiające się zgodnie są jednak co do tego, że przy obowiązującym obecnie ustawodawstwie podatkowym na obszarach obu Stron umawiających się nie zachodzi możliwość podwójnego opodatkowania w dziedzinie wspomnianych podatków.

(7) Spadki wakuujące (nieobjęte) w rozumieniu polskiego ustawodawstwa podatkowego będą traktowane pod względem podatkowym tak, jak gdyby spadkodawca pozostawał jeszcze przy życiu.

Za Rzeczpospolitą Polską:

Stefan Lalicki,

Józef Gużkowski,

Dr. Bronisław Ostaszewski.

Za Wolne Miasto Gdańsk:

Dr. Kamnitzer.

UKŁAD

między Rzeczpospolitą Polską a Wolnem Miastem Gdańskiem celem uchylenia dwukrotnego opodatkowania w zakresie opłat stemplowych od weksli (podatku wekslowego).

Rzeczpospolita Polska i Wolne Miasto Gdańsk celem zapobieżenia dwukrotnemu opodatkowaniu w zakresie opłat stemplowych od weksli (podatku wekslowego), postanowiły zawrzeć co do tego układ i zamianowały w tym celu swymi pełnomocnikami:

Rzeczpospolita Polska:

Pana Stefana Lalickiego, Zastępcy Komisarza Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Gdańsku,

Pana Edwarda Wenera, Naczelnika Wydziału w Ministerstwie Skarbu,

Wolne Miasto Gdańsk:

Pana Dr. Kamnitzera, Senatora finansów Wolnego Miasta Gdańska,

którzy po wzajemnej wymianie swych pełnomocnictw oraz po stwierdzeniu, iż są tak co do treści, jak i formy odpowiednie, umówili zgodnie co następuje:

Artykuł 1.

Przy wekslach, wystawionych na obszarze jednej ze Stron, zalicza się uiszczoną na obszarze tej Strony opłatę stemplową od weksli (podatek wekslowy) na poczet opłaty stemplowej od weksli (podatku wekslowego), należnej na obszarze drugiej Strony.

Artykuł 2.

Przy zaliczaniu w myśl artykułu 1 nie wchodzi w rachubę dodatki, uiszczane na pod-

schläge und die aus Anlaß einer Zuwiderhandlung gegen die geltenden Gesetze erhobenen Beträge nicht in Betracht gezogen.

Artikel 3.

Die Bestimmungen der Artikel 1 und 2 gelten auch für außerhalb der Gebiete der beiden Teile ausgestellte Wechsel, soweit für dieselben im Gebiete des einen Teiles die Wechselsteuer (Wechselstempelabgabe) entrichtet worden ist.

Artikel 4.

Bei der Anwendung der vorstehenden Bestimmungen werden

100 Danziger Gulden mit 173,60 Zlotn,
100 Zlotn mit 57,60 Danziger Gulden
in Ansaß gebracht.

Artikel 5.

1) Das vorliegende Abkommen tritt in Kraft am sechzehnten Tage nach dem Austausch der Noten, in denen festgestellt wird, daß beide Teile das Abkommen angenommen haben, und findet Anwendung auf die nach diesem Tage ausgestellten Wechsel.

2) Das vorliegende Abkommen wird solange in Geltung bleiben, als es nicht von einem der beiden Teile spätestens sechs Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt wird. Im Falle rechtzeitiger Kündigung verliert das Abkommen mit Ablauf dieses Kalenderjahres seine Gültigkeit, und zwar für alle Fälle, in denen die Ausstellung der Wechsel nach Ablauf dieses Kalenderjahres erfolgt.

3) Dieses Abkommen ist in zwei gleichlautenden Urschriften, und zwar jede in deutscher und polnischer Sprache ausgefertigt worden; beide Texte sind authentisch.

Zu Urkund dessen haben die obengenannten Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet.

Gegeben zu Danzig, am 29. Mai 1929.

Dr. Kamnitzer.

Abkommen

zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen zwecks Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Abgaben von Todes wegen.

Die Freie Stadt Danzig und die Republik Polen haben zwecks Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der Abgaben von Todes wegen beschlossen, diesbezüglich ein Abkommen abzuschließen, und zu diesem Zwecke als ihre Bevollmächtigten bezeichnet:

Die Freie Stadt Danzig:

Herrn Dr. Kamnitzer, Finanzsenator der Freien Stadt Danzig,

stawię specjalnych przepisów, i należności pobrane z powodu wykroczenia przeciw obowiązującym przepisom.

Artykuł 3.

Postanowienia artykułów 1 i 2 mają zastosowanie także do weksli wystawionych poza obszarem obu Stron, o ile od tych weksli na obszarze jednej Strony uiszczono opłatę stemplową od weksli (podatek wekslowy).

Artykuł 4.

Przy zastosowaniu wspomnianych postanowień oblicza się

100 złotych na 57,60 guld. gd. i

100 guld. gd. na 173,60 złotych.

Artykuł 5.

1) Układ niniejszy wchodzi w życie szesnastego dnia po wymianie not stwierdzających, że obie Strony układ ten przyjęły i ma zastosowanie do weksli, wystawionych po tym dniu.

2) Układ niniejszy będzie obowiązywać do czasu, dopóki jedna ze Stron nie wymówi go najpóźniej na sześć miesięcy przed upływem roku kalendarzowego. W razie wymówienia w terminie traci układ ważność z upływem tego roku kalendarzowego, a to we wszystkich przypadkach, w których wystawienie weksli nastąpiło po upływie tegoż roku kalendarzowego.

3) Układ został sporządzony w dwóch równobrzmiących oryginałach, a to każdy w języku polskim i niemieckim; obydwa teksty są autentyczne.

Na dowód czego podpisali wymienieni wyżej pełnomocnicy ten układ.

Wygotowano: w Gdańsku, dnia 29. maja 1929.

Stefan Lalicki.

Edward Werner.

UKŁAD

między Rzeczpospolitą Polską a Wolnem Miastem Gdańskiem celem uchylenia dwukrotnego opodatkowania w zakresie danin na przypadek śmierci.

Rzeczpospolita Polska i Wolne Miasto Gdańsk celem zapobieżenia dwukrotnemu opodatkowaniu w zakresie danin na przypadek śmierci, postanowiły zawrzeć co do tego układ i zamianowały w tym celu swymi pełnomocnikami:

Rzeczpospolita Polska:

Pana Stefana Lalickiego, Zastępcę Komisarza Generalnego Rzeczypospolitej Polskiej w Gdańsku,

Pana Edwarda Wenera, Naczelnika Wydziału w Ministerstwie Skarbu,

Die Republik Polen:

Herrn Stefan Laliński, Stellvertreter des Generalkommissars der Republik Polen in Danzig,
Herrn Edward Werner, Abteilungschef im Finanzministerium,

die nach gegenseitigem Austausch ihrer Vollmachten und der Feststellung, daß dieselben sowohl ihrem Inhalte als auch ihrer Form nach richtig sind, übereinstimmend folgendes vereinbart haben:

Artikel 1.

1) Unbewegliches Vermögen einschließlich des Zubehörs (Grundvermögen) sowie das dem Betriebe der Land- und Forstwirtschaften, des Bergbaues oder eines Gewerbes dienende Vermögen (Betriebsvermögen) eines Angehörigen eines der beiden Teile unterliegt den Abgaben von Todes wegen nur zu Gunsten desjenigen Teiles, auf dessen Gebiet sich das Grund- oder Betriebsvermögen befindet.

2) Berechtigungen, für welche die sich auf Grundstücke beziehenden Vorschriften gelten, Nutzungsrechte an Grundstücken oder Betriebsvermögen, sowie Rechte, die auf Grundstücken sichergestellt sind oder darauf lasten, sind ebenso wie das Grund- oder Betriebsvermögen zu behandeln.

Artikel 2.

1) Betreffs des Nachlassvermögens von Staatsangehörigen eines jeden der beiden Teile, auf welches die Bestimmungen des Artikels 1 nicht Anwendung finden, gelten folgende Grundsätze:

a) Dieses Vermögen unterliegt grundsätzlich den Abgaben von Todes wegen zu Gunsten desjenigen Teiles, dessen Staatsangehöriger der Erblasser zur Zeit seines Todes gewesen ist;

b) wenn jedoch der Erblasser zur Zeit seines Todes seinen Wohnsitz auf dem Gebiete des anderen Teiles hatte, so unterliegt das dort befindliche Nachlassvermögen den Abgaben von Todes wegen zu Gunsten des Teiles, auf dessen Gebiet es sich befindet;

c) wenn der Erblasser zur Zeit seines Todes seinen Wohnsitz auf dem Gebiete beider Teile hatte, so unterliegt das Nachlassvermögen den Abgaben von Todes wegen zu Gunsten des Teiles, dessen Staatsangehöriger der Erblasser gewesen ist.

2) Als Wohnsitz im Sinne des vorliegenden Abkommens gilt der Ort, an welchem jemand eine Wohnung unter Umständen inne hat, die auf die Absicht der dauernden Beibehaltung schließen lassen, oder wo er sich aufhält und den Umständen nach anzunehmen ist, daß er nicht beabsichtigt, sich an diesem Orte oder in diesem Lande nur vorübergehend aufzuhalten.

Wolne Miasto Gdańsk:

Pana Dr. Kamnitzera, Senatora Finansów Wolnego Miasta Gdańska,

którzy po wzajemnej wymianie swych pełnomocnictw oraz po stwierdzeniu, iż są tak co do treści, jak i formy odpowiednie, umówili zgodnie co następuje:

Artykuł 1.

1) Majątek nieruchomy łącznie z przynależnościami (majątek zakładowy), jak również majątek, służący do prowadzenia gospodarstw rolnych i leśnych, górnictwa lub przemysłu (majątek obrotowy), należący do obywatela jednej ze Stron, podlega daninom na wypadek śmierci tylko na rzecz tej Strony, na obszarze której majątek zakładowy lub obrotowy się znajduje.

2) Uprawnienia, do których stosują się przepisy dotyczące gruntów, prawa pobierania użytków z gruntów lub majątku obrotowego, jak również prawa zabezpieczone na gruntach lub na nich ciążące, traktuje się na równi z majątkiem zakładowym lub obrotowym.

Artykuł 2.

1) Co do majątku spadkowego po obywatelach każdej z obydwu Stron, do którego nie mają zastosowania postanowienia artykułu 1., obowiązują następujące zasady:

a) Majątek ten podlega zasadniczo daninom na wypadek śmierci na rzecz tej Strony, której obywatelem był spadkodawca w chwili swej śmierci;

b) jeśli jednak spadkodawca posiadał w chwili swej śmierci na obszarze drugiej Strony miejsce zamieszkania, to majątek spadkowy tam się znajdujący podlega daninom na wypadek śmierci na rzecz Strony, na której obszarze się znajduje;

c) jeśli spadkodawca w chwili swej śmierci posiadał miejsce zamieszkania na obszarze obydwu Stron, to majątek spadkowy podlega daninom na wypadek śmierci na rzecz tej Strony, której obywatelem był spadkodawca.

2) Za miejsce zamieszkania w rozumieniu niniejszego układu uważa się miejsce, w którym ktoś bądź posiada mieszkanie i stosownie do okoliczności należy przyjąć, że zamierza utrzymać je stale, bądź gdzie przebywa i stosownie do okoliczności przyjąć należy, że w tym miejscu albo w tym kraju, nie zamierza przebywać tylko chwilowo.

Artikel 3.

Schulden, die das bezeichnete Grund- oder Betriebsvermögen (Artikel 1) belasten oder auf demselben sichergestellt sind, werden von diesem Vermögen in Abzug gebracht. Der hierbei ungedeckte Schuldenrest, falls der Erblasser dafür auch persönlich haftete, sowie Schulden anderer Art, werden von dem Reste des Nachlassvermögens, sowohl des unbeweglichen als auch des beweglichen (Artikel 1 und Artikel 2) in Abzug gebracht, und zwar im Wertverhältnisse der in beiden Teilen befindlichen Vermögensmassen.

Artikel 4.

Abgaben von Todes wegen im Sinne des vorliegenden Abkommens sind nur Abgaben für eine Uebertragung im Falle des Todes, die auf Grund der Bestimmungen erhoben werden, die auf dem Gebiete der Freien Stadt Danzig bzw. der Republik Polen gelten, oder der Bestimmungen, die in Zukunft an deren Stelle treten werden.

Artikel 5.

1) Das vorliegende Abkommen tritt in Kraft am sechzehnten Tage nach dem Austausch der Noten, in denen festgestellt wird, daß beide Teile das Abkommen angenommen haben, und findet auf alle Fälle Anwendung, in denen der Erblasser nach diesem Zeitpunkte verstorben ist.

2) Das vorliegende Abkommen wird solange in Geltung bleiben, als es nicht von einem der beiden Teile, spätestens 6 Monate vor Ablauf eines Kalenderjahres gekündigt wird. Im Falle rechtzeitiger Kündigung verliert das Abkommen mit Ablauf dieses Kalenderjahres seine Gültigkeit, und zwar in allen Fällen, in denen der Erblasser nach Ablauf dieses Kalenderjahres verstorben ist.

3) Sollten bezüglich der Auslegung dieses Abkommens bzw. seiner Anwendung im Einzelfalle Zweifel entstehen, desgleichen wenn im Einzelfalle trotz des vorliegenden Abkommens eine Doppelbesteuerung möglich wäre, so werden sich der Senat der Freien Stadt Danzig und der Finanzminister der Republik Polen ins Einvernehmen setzen, um solche Fälle im Sinne der Billigkeit zu erledigen.

4) Dieses Abkommen ist in zwei gleichlautenden Urschriften, und zwar jede in deutscher und polnischer Sprache ausgefertigt worden; beide Texte sind authentisch.

Zu Urkund dessen haben die obengenannten Bevollmächtigten dieses Abkommen unterzeichnet.

Gegeben zu Danzig, am 29. Mai 1929.

Dr. Kamnißer.

Artykuł 3.

Długi, które obciążają oznaczony majątek zakładowy lub obrotowy (artykuł 1) albo są na nim zabezpieczone, potrąca się z tego majątku. Niepokryta przytem reszta długów, o ile spadkodawca odpowiadał za nie także osobiście, oraz innego rodzaju długi potrąca się z reszty majątku spadkowego tak nieruchomego jak ruchomego (artykuł 1 i artykuł 2), a to wedle stosunku wartości części, znajdujących się na obszarze obu Stron.

Artykuł 4.

Daninami na przypadek śmierci w rozumieniu niniejszego układu są tylko daniny za przeniesienie na przypadek śmierci, pobierane na podstawie przepisów obowiązujących na obszarze Rzeczypospolitej Polskiej względnie Wolnego Miasta Gdańska, lub przepisów, które w ich miejsce w przyszłości wstąpią.

Artykuł 5.

1) Układ niniejszy wchodzi w życie szesnastego dnia po wymianie not stwierdzających, że obie Strony układ ten przyjęły i ma zastosowanie do wszystkich przypadków, w których spadkodawca po tym czasokresie zmarł.

2) Układ niniejszy będzie obowiązywać do czasu, dopóki jedna ze Stron nie wymówi go najpóźniej na sześć miesięcy przed upływem roku kalendarzowego. W razie wymówienia w terminie traci układ ważność z upływem tegoż roku kalendarzowego dla wszystkich przypadków, w których spadkodawca po upływie tegoż roku kalendarzowego zmarł.

3) O ileby co do wykładni tego układu względnie stosowania go w poszczególnym przypadku powstały wątpliwości, tudzież o ileby w poszczególnym przypadku mimo niniejszego układu dwukrotne opodatkowanie było możliwe, Minister Skarbu Rzeczypospolitej Polskiej i Senat Wolnego Miasta Gdańska porozumią się celem załatwienia takich przypadków w myśl zasad słuszności.

4) Układ został sporządzony w dwóch równobrzmiących oryginałach, a to każdy w języku polskim i niemieckim; obydwa teksty są autentyczne.

Na dowód czego podpisali wymienieni wyżej pełnomocnicy ten układ.

Wygotowano: w Gdańsku, dnia 29. maja 1929.

Stefan Lalicki.
Edward Werner.

Verordnung**über die Ausgleichung der in- und ausländischen Besteuerung.****Vom 16. 5. 1930.**

Gemäß § 5 des Steuergrundgesetzes wird über die Ausgleichung der Danziger und polnischen Besteuerung folgendes bestimmt:

§ 1.

Außer den in § 3 des Einkommensteuergesetzes genannten Einkünften unterliegen für die Dauer der Gültigkeit des Abkommens zwischen der Freien Stadt Danzig und der Republik Polen zur Vermeidung der Doppelbesteuerung auf dem Gebiete der direkten Steuern vom 16. 5. 30. (Gesetzbl. S. 105) der beschränkten Einkommen- und Körperschaftsteuerverpflichtung:

1. Einkünfte aus Hypotheken, Grundschulden und anderen Forderungen oder Rechten, die durch inländischen Grundbesitz oder inländische grundstücksgleiche Rechte gesichert sind, sofern sie Danziger oder polnischen Staatsangehörigen oder Körperschaften zufließen, die im Gebiet der Republik Polen ihren Wohnsitz, ihren gewöhnlichen Aufenthalt oder ihren Sitz haben;
2. die Tantiemen der Mitglieder des Vorstandes und des Aufsichtsrates von Danziger Aktiengesellschaften und anderen Danziger Körperschaften, sofern sie Danziger oder polnischen Staatsangehörigen zufließen, die ihren Wohnsitz oder ihren gewöhnlichen Aufenthalt im Gebiete der Republik Polen haben.

§ 2.

Die Verordnung tritt mit ihrer Verkündung und der Maßgabe in Kraft, daß sie erstmalig auf die für 1929 zu erhebende Einkommen- und Körperschaftsteuer einschl. der Vorauszahlungen darauf Anwendung findet.

Danzig, den 16. Mai 1930.

Der Senat der Freien Stadt Danzig.

Dr. Strunf. Dr. Kamnitzer.

**35 Zum Übereinkommen und Statut über die internationale Rechtsordnung der Eisenbahnen.
Ratifizierung durch Spanien.**

Spanien hat das Übereinkommen und Statut über die internationale Rechtsordnung der Eisenbahnen nebst Unterzeichnungsprotokoll vom 9. Dezember 1923 ratifiziert.

Die Ratifikationsurkunde ist am 15. Januar 1930 im Sekretariat des Völkerbundes hinterlegt worden.

Danzig, den 20. Mai 1930.

Der Senat der Freien Stadt Danzig.

Dr. Sahm. Dr. Evert.

**36 Zum Abkommen über die Durchleitung elektrischer Kraft.
Ratifizierung durch Spanien.**

Spanien hat das Abkommen über die Durchleitung elektrischer Kraft nebst Unterzeichnungsprotokoll vom 9. Dezember 1923 ratifiziert.

Die Ratifikationsurkunde ist am 15. Januar 1930 im Sekretariat des Völkerbundes hinterlegt worden.

Danzig, den 20. Mai 1930.

Der Senat der Freien Stadt Danzig.

Dr. Sahm. Runze.